

# VISY-Output 8

Modulo di uscita a relè a otto canali



Versione: 3  
Edizione: 2016-09  
Cod. art.: 350084



© Copyright:

Riproduzione e traduzione consentite soltanto su previa autorizzazione scritta da parte della FAFNIR GmbH. La FAFNIR GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ai prodotti, senza preavviso.

## Indice

<b>1</b>	<b>Informazioni generali .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Installazione .....</b>	<b>1</b>
2.1	Avvertenze di sicurezza.....	1
2.2	Requisiti preliminari .....	2
2.3	Montaggio .....	2
2.4	Struttura .....	2
2.4.1	Informazioni sull'apparecchio .....	2
2.4.2	Collegamenti.....	2
2.4.3	Elementi di comando.....	3
2.4.4	Diodi luminosi .....	3
2.5	Collegamento dell'alimentazione ausiliaria.....	3
2.6	Collegamento dei contatti ai relè .....	4
2.7	Collegamento al VISY-Command.....	4
<b>3</b>	<b>Configurazione .....</b>	<b>5</b>
3.1	Tempo di mantenimento in caso di assenza di comunicazione.....	5
3.2	Comportamento delle uscite allo scadere del tempo di mantenimento .....	6
3.3	Modalità relè.....	6
3.4	Ritardo relè .....	7
<b>4</b>	<b>Diagnosi degli errori .....</b>	<b>7</b>
4.1	LED di trasmissione (7) / LED di ricezione (8).....	7
4.2	LED di uscita (9).....	7
4.3	LED di stato (10).....	8
4.4	LED relè (11).....	8
4.5	LED tensione d'esercizio (12) .....	8
<b>5</b>	<b>Manutenzione .....</b>	<b>8</b>
5.1	Restituzione .....	8
<b>6</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>Indice delle figure .....</b>	<b>9</b>
<b>8</b>	<b>Indice delle tabelle .....</b>	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Allegato.....</b>	<b>10</b>
9.1	Dichiarazione di conformità UE.....	10

## 1 Informazioni generali

Il VISY-Output 8 è un modulo di uscita a relè a otto canali, collocato in un alloggiamento con grado di protezione IP66. Esso viene utilizzato per collegare il sistema di controllo dei livelli del serbatoio ad alta precisione VISY-X a dispositivi di sicurezza esterni o a indicatori di allarme.

Il VISY-Output 8 consente di trasmettere ai sistemi esterni gli allarmi rilevati dal sistema di controllo dei livelli del serbatoio ad alta precisione VISY-X. Essendo collocato in un proprio alloggiamento, il VISY-Output 8 si può installare in una posizione tale che consente di creare il cablaggio più semplice. Per collegare l'apparecchio al sistema di controllo dei livelli del serbatoio VISY-X, sarà sufficiente posare un economico cavo di comunicazione. È possibile collegare contemporaneamente sino a otto moduli VISY-Output 8 con il VISY-Command.

## 2 Installazione

### 2.1 Avvertenze di sicurezza

In fase di installazione di VISY-Output 8, si prega di osservare le seguenti avvertenze di sicurezza:

- VISY-Output 8 va utilizzato esclusivamente in combinazione con il sistema VISY-X.
- Non apportare modifiche o cambiamenti al VISY-Output 8 senza l'espresso consenso del costruttore.
- Tutte le operazioni di installazione e manutenzione andranno effettuate esclusivamente ad apparecchio scollegato dall'alimentazione elettrica.
- L'installazione e la configurazione del VISY-Output 8 possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Le conoscenze specialistiche necessarie devono essere acquisite mediante regolari corsi di formazione.
- Operatori, installatori e addetti alla manutenzione dovranno attenersi a tutte le prescrizioni di sicurezza in vigore. Ciò vale anche per le prescrizioni di sicurezza ed antinfortunistiche locali, non riportate nella presente Documentazione tecnica.

Nelle presenti Istruzioni, le avvertenze di sicurezza vengono identificate nel seguente modo:



*La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza contrassegnate con questo simbolo comporta pericoli d'infortunio o di danneggiamento del sistema VISY-X.*



*Nelle presenti Istruzioni, le avvertenze utili, cui occorre attenersi, sono riportate in corsivo e vengono identificate dal simbolo qui accanto.*

## 2.2 Requisiti preliminari

Per collegare il VISY-Output 8 al sistema VISY-X, occorre una scheda d'interfaccia in versione VI-4 o successiva, collegata ad un adattatore di comunicazione VISY-ICI 485.

## 2.3 Montaggio

Il VISY-Output 8 è previsto per il montaggio a parete all'interno di edifici. Per effettuare il montaggio, occorrerà rimuovere il coperchio dell'alloggiamento.

## 2.4 Struttura

La seguente figura illustra la posizione dei collegamenti, dei LED e degli elementi di comando sulla piastrina del VISY-Output 8.

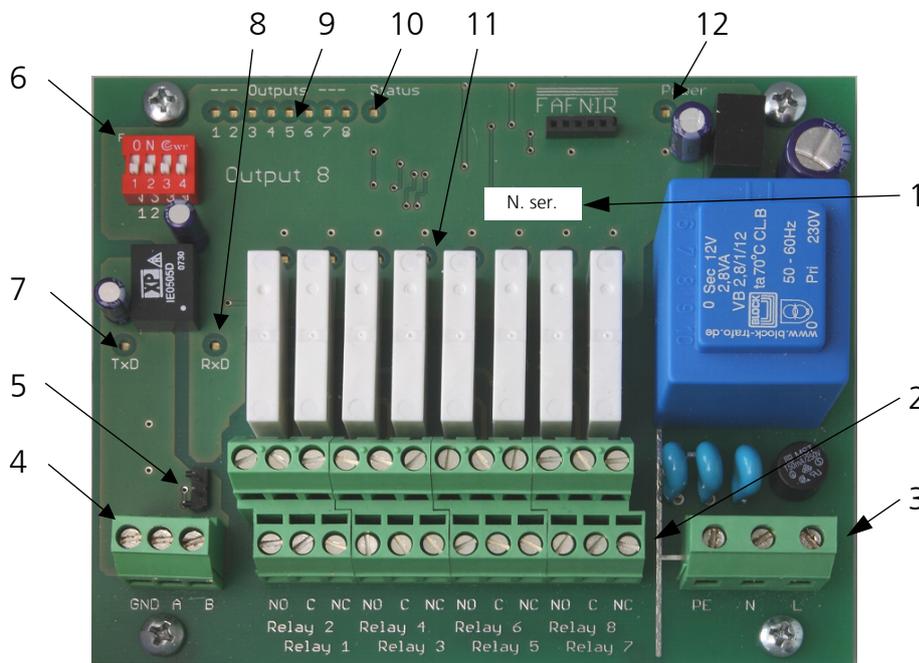


Figura 1: struttura del VISY-Output 8

### 2.4.1 Informazioni sull'apparecchio

- (1) Targhetta recante il numero del dispositivo, che identifica il dispositivo in maniera univoca. Durante la configurazione con il software VISY-Setup, tale codice sarà necessario per effettuare l'indirizzamento dell'apparecchio.

### 2.4.2 Collegamenti

- (2) Morsetto a vite a 24 poli, per collegamento ai contatti dei relè
- (3) Terminale a vite a 3 poli, per collegamento dell'alimentazione ausiliaria
- (4) Terminale a vite a 3 poli, per collegamento del cavo di comunicazione

### 2.4.3 Elementi di comando

- (5) Connettore maschio a 2 poli, per attivazione di un'impedenza terminale per l'interfaccia RS-485. In condizioni normali, la comunicazione all'interno della rete RS-485 risulterà regolare senza attivazione di impedenze terminali (ponticello non innestato), data la velocità di trasferimento dati relativamente ridotta.
- (6) Interruttore DIL 4x, attualmente non utilizzato.

### 2.4.4 Diodi luminosi

- (7) LED di trasmissione (rosso)
- (8) LED di ricezione (rosso)
- (9) LED di uscita (rossi), uno per ogni uscita
- (10) LED di stato (giallo)
- (11) LED relè (rossi) – uno per ciascun relè
- (12) LED tensione d'esercizio (verde)

## 2.5 Collegamento dell'alimentazione ausiliaria

L'alimentazione ausiliaria dell'apparecchio (230 VAC) andrà realizzata come installazione fissa. I cavi dell'alimentazione ausiliaria andranno collegati ai terminali siglati PE, N ed L.

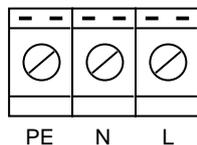


Figura 2: Terminale a vite alimentazione ausiliaria

## 2.6 Collegamento dei contatti ai relè

Il VISY-Output 8 è dotato di otto relè, ciascuno provvisto di contatto in commutazione libero da potenziale. Dispositivi di sicurezza o indicatori di allarme possono essere collegati ai terminali identificati con «Relay 1 - 8» del terminale a vite a 24 poli (vedere figura seguente). Gli allarmi del VISY-Command possono essere assegnati liberamente ai vari relè. L'utilizzo del contatto come normalmente aperto (NO – Normally Open) o normalmente chiuso (NC – Normally Closed) dipenderà dalla tipologia di applicazione prevista e dal modo operativo relè (vedere capitolo 3.3).

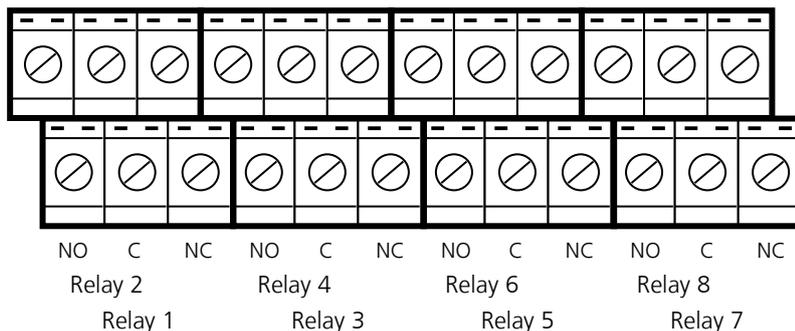


Figura 3: Terminale a vite relè

## 2.7 Collegamento al VISY-Command

Il sistema di misura continua VISY-X consente di utilizzare sino ad otto VISY-Output 8. Per effettuare il collegamento, occorrerà un adattatore di comunicazione VISY-ICI 485, da installarsi nel VISY-Command. La comunicazione fra il VISY-ICI 485 ed il VISY-Output 8 avverrà mediante un'interfaccia RS485 con separazione galvanica; il cavo di comunicazione andrà collegato ai morsetti A, B e GND del morsetto a vite a 3 poli.

Nel collegare moduli VISY-Output 8 e VISY-Output 8 al VISY-ICI 485, per una maggiore protezione antidisturbo si raccomanda di utilizzare un cavo a 3 fili con massa interfaccia (terminale di connessione GND).

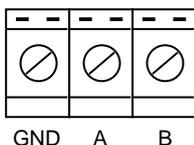


Figura 4: Terminale a vite comunicazione

Per ulteriori avvertenze sul collegamento del cavo di comunicazione, consultare le Istruzioni del VISY-ICI 485.

- Documentazione tecnica VISY-ICI 485, cod. art. 207164

### 3 Configurazione

La configurazione del VISY-Output 8 viene effettuata - come di consueto nel sistema VISY-X - mediante l'apposito software VISY-Setup.



*Versione cablata del sistema VISY-X:*

*Se un VISY-Output 8 viene utilizzato con la versione cablata del sistema VISY-X, il protocollo dati deve essere impostato con il VISY-Setup obbligatoriamente sul «multi sonda» per permettere la comunicazione con il VISY-Stick. A causa dei brevi tempi di comunicazione, sarebbe preferibile utilizzare «multi sonda 4.800 bps».*



*Versione radio del sistema VISY-X:*

*Se VISY-Output 8 viene utilizzato con la versione radio del sistema VISY-X, il protocollo dati deve essere impostato con il VISY-Setup obbligatoriamente sul «Standard VISY TLG» per permettere la comunicazione con il VISY-Stick.*

Si prega di attenersi alle relative avvertenze, riportate nelle Istruzioni del VISY-Setup.

- Documentazione tecnica VISY-Setup V4, cod. art. 207170

Modificando la configurazione, sarà possibile adattare il VISY-Output 8 ai requisiti dell'applicazione prevista. Sono possibili le seguenti impostazioni:

- (1) Tempo di mantenimento in caso di assenza di comunicazione
- (2) Comportamento delle uscite allo scadere del tempo di mantenimento
- (3) Modalità relè
- (4) Ritardo relè



*A configurazione terminata, verificare che la segnalazione allarmi funzioni nel modo desiderato.*

#### 3.1 Tempo di mantenimento in caso di assenza di comunicazione

Il tempo di mantenimento in caso di assenza di comunicazione consente di stabilire se e quando le uscite debbano reagire in caso di assenza di comunicazione. Il tempo di mantenimento è configurabile nell'intervallo da 0 a 240 minuti.

##### **Tempo di mantenimento = 0 (minuti)**

Tempo di mantenimento disattivato. Le uscite manterranno i loro stati attuali.

##### **Tempo di mantenimento = 1 – 240 (minuti)**

Il tempo di mantenimento è regolabile da 1 a 240 minuti. Dopo lo scadere del tempo di mantenimento, le uscite si comportano come descritto nel seguente capitolo.

### 3.2 Comportamento delle uscite allo scadere del tempo di mantenimento

Con questa impostazione si definisce il comportamento delle uscite allo scadere del tempo di mantenimento. Allo scadere del tempo di mantenimento, le uscite potranno essere attivate o disattivate.

 *Se il tempo di mantenimento configurato è pari a 0, le uscite non cambieranno stato.*

 *Il comportamento dei relè sarà conforme alla modalità impostata.*

### 3.3 Modalità relè

Sono possibili le seguenti modalità relè:

#### Modalità Standard

Nel modo operativo Standard, in condizioni normali, un relè è diseccitato (stato passivo); esso si ecciterà (stato attivo) all'attivazione della relativa uscita.

#### Modalità Failsafe

In modalità Standard, in condizioni normali, un relè è eccitato (stato attivo); esso si disecciterà (stato passivo) all'attivazione della relativa uscita.

 *La modalità Failsafe presenta il vantaggio di consentire l'allarme anche in assenza dell'alimentazione ausiliaria del VISY-Output 8, mediante la diseccitazione del relè.*

La tabella seguente indica lo stato di un relè in funzione della modalità relè configurata e dello stato della relativa uscita.

Modalità relè	Uscita	Stato relè
Standard	disattivato	diseccitato
Standard	attivato	eccitato
Failsafe	disattivato	eccitato
Failsafe	attivato	diseccitato

Tabella 1: Modalità relè

### 3.4 Ritardo relè

Attivando il ritardo relè, lo stato relè (diseccitato / eccitato) verrà cambiato, laddove l'evento di attivazione dell'uscita resti presente per almeno un minuto. Il ritardo relè avrà luogo soltanto all'attivazione di un'uscita. Quando un'uscita verrà disattivata, lo stato relè cambierà senza ritardo.



*Se un'uscita viene attivata con ritardo relè attivo, il relativo LED di uscita lampeggerà lentamente, indicando in tal modo la commutazione ritardata del relè.*

## 4 Diagnosi degli errori

Il VISY-Output è dotato di altri 8 LED, che agevolano la diagnosi in caso di problemi. Le posizioni dei LED sono indicate in Figura 1.

### 4.1 LED di trasmissione (7) / LED di ricezione (8)

I 2 LED di comunicazione, a luce rossa, indicano se il VISY-Output 8 stia ricevendo o inviando dati.



*In condizioni normali, i LED di comunicazione dovranno accendersi ad intervalli regolari.*

### 4.2 LED di uscita (9)

Gli 8 LED di uscita, a luce rossa, indicano se una determinata uscita è attivata o disattivata; questi LED visualizzano inoltre i ritardi d'inserzione attivi e la modalità Manutenzione. Nella seguente tabella sono elencati gli stati possibili di questi LED, con i relativi significati.

LED di uscita	Significato
acceso	uscita attivata
spento	uscita disattivata
lampeggio lento	ritardo d'inserzione

Tabella 2: LED di uscita

### 4.3 LED di stato (10)

Il LED di stato, a luce gialla, informa l'operatore sullo stato della comunicazione fra la scheda d'interfaccia VI-... nel VISY-Command ed il VISY-Output 8.

Nella seguente tabella sono elencati gli stati possibili di questo LED, con i relativi significati.

LED di stato	Errore	Significato
acceso	nessun errore	i dati sono corretti e la ricezione è regolare
lampeggio continuo	comunicazione assente	dall'ultima inserzione non sono stati ricevuti dati corretti
1 x breve lampeggio	comunicazione interrotta	in un lasso di tempo superiore a 1 minuto non sono stati ricevuti dati corretti
2 x breve lampeggio	tempo di mantenimento superato	in un lasso di tempo superiore al tempo di mantenimento configurato non sono stati ricevuti dati corretti

Tabella 3: LED di stato



*In condizioni normali, il LED di stato dovrà essere acceso con luce fissa.*

### 4.4 LED relè (11)

Gli 8 LED relè, a luce rossa, indicano se un determinato relè è eccitato o diseccitato.



*In modalità relè Standard, i LED di uscita ed i LED relè indicheranno lo stesso stato. In modalità relè Failsafe, i LED di uscita ed i LED relè indicheranno stati opposti.*

### 4.5 LED tensione d'esercizio (12)

Il LED tensione d'esercizio, a luce verde, indica se il VISY-Output 8 sia alimentato. Inserendo l'alimentazione ausiliaria, il LED tensione d'esercizio lampeggerà in modo continuo. Se il LED emette una luce irregolare o è spento, ciò indica un problema nell'alimentazione ausiliaria o nell'alimentatore.

## 5 Manutenzione

### 5.1 Restituzione

Prima di restituire un prodotto FAFNIR è necessario ottenere l'autorizzazione dal servizio clienti FAFNIR. Per i dettagli sulla restituzione, contattare il proprio consulente clienti o il servizio clienti.



*La restituzione di prodotti FAFNIR può avvenire solo con l'autorizzazione del servizio clienti FAFNIR.*

## 6 Dati tecnici

Dimensioni:	H 60 x L 180 x P 130 [mm] (senza passacavi)
Grado di protezione alloggiamento:	IP66
Temperatura ambiente:	0 °C ... +40 °C
Alimentazione ausiliaria:	230 VAC $\pm$ 10%, 50 - 60 Hz, $\leq$ 4 VA
Comunicazione:	1 x RS-485, con separazione galvanica, terminale a vite a 3 poli con connessione a massa (GND) per collegamento a VISY-ICI 485
Uscite:	8 relè, ciascuno con contatto in commutazione libero da potenziale
Carico ammesso ai contatti:	AC: $U \leq 250$ VAC, $I \leq 3$ A, $P \leq 300$ VA, $\cos \varphi \geq 0,7$ DC: $U \leq 24$ VDC, $I \leq 2$ A, $P \leq 50$ VA

Tabella 4: Dati tecnici

## 7 Indice delle figure

Figura 1: struttura del VISY-Output 8 .....	2
Figura 2: Terminale a vite alimentazione ausiliaria .....	3
Figura 3: Terminale a vite relè .....	4
Figura 4: Terminale a vite comunicazione .....	4

## 8 Indice delle tabelle

Tabella 1: Modalità relè .....	6
Tabella 2: LED di uscita .....	7
Tabella 3: LED di stato .....	8
Tabella 4: Dati tecnici .....	9



**EU-Konformitätserklärung  
EU Declaration of Conformity  
Déclaration UE de Conformité**

**FAFNIR GmbH  
Bahrenfelder Straße 19  
22765 Hamburg / Germany**

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
declares as manufacturer under sole responsibility that the product  
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

**Ausgangsmodul  
Output Module  
Module de sortie**

**VISY-Output ...**

den Vorschriften der europäischen Richtlinien  
complies with the regulations of the European directives  
est conforme aux réglementations des directives européennes suivantes

<b>2011/65/EU</b>	<b>Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten</b>	<b>RoHS</b>
<b>2011/65/EU</b>	<b>Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment</b>	<b>RoHS</b>
<b>2011/65/UE</b>	<b>Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques</b>	<b>RoHS</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>Elektromagnetische Verträglichkeit</b>	<b>EMV</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>Electromagnetic compatibility</b>	<b>EMC</b>
<b>2014/30/UE</b>	<b>Compatibilité électromagnétique</b>	<b>CEM</b>
<b>2014/35/EU</b>	<b>Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt</b>	<b>NSRL</b>
<b>2014/35/EU</b>	<b>Making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits</b>	<b>LVD</b>
<b>2014/35/UE</b>	<b>Mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension</b>	<b>DBT</b>

durch die Anwendung folgender harmonisierter Normen entspricht  
by applying the harmonised standards  
par l'application des normes

<b>RoHS / RoHS / RoHS</b>	<b>EN 50581:2012</b>
<b>EMV / EMC / CEM</b>	<b>EN 61326-1:2013</b>
<b>NSRL / LVD / DBT</b>	<b>EN 61010-1:2010</b>

Das Produkt ist bestimmt als Elektro- und Elektronikgerät der RoHS-  
The product is determined as electrical and electronic equipment of RoHS  
Le produit est déterminés comme des équipements électriques et électroniques de RoHS

<b>Kategorie / Category / Catégorie</b>	<b>Überwachungs- und Kontrollinstrumenten in der Industrie / Industrial Monitoring and Control Instruments / Instruments de contrôle et de surveillance industriels</b>
---	---

Das Produkt entspricht den EMV-Anforderungen  
The product complies with the EMC requirements  
Le produit est conforme aux exigences CEM

<b>Störaussendung / Emission / Émission</b>	<b>Klasse B / Class B / Classe B</b>
<b>Störfestigkeit / Immunity / D'immunité</b>	<b>Industrielle elektromagnetische Umgebung / Industrial electromagnetic environment / Environnement électromagnétique industriel</b>

Hamburg, 20.04.2016  
Ort, Datum / Place, Date / Lieu, Date

  
\_\_\_\_\_  
Geschäftsführer / Managing Director / Gérant: René Albrecht



Pagina vuota

Pagina vuota



FAFNIR GmbH  
Schnackenburgallee 149 c  
22525 Hamburg  
Germania  
Tel.: +49 / 40 / 39 82 07-0  
Fax: +49 / 40 / 390 63 39  
E-mail: [info@fafnir.com](mailto:info@fafnir.com)  
Web: [www.fafnir.com](http://www.fafnir.com)

---